de

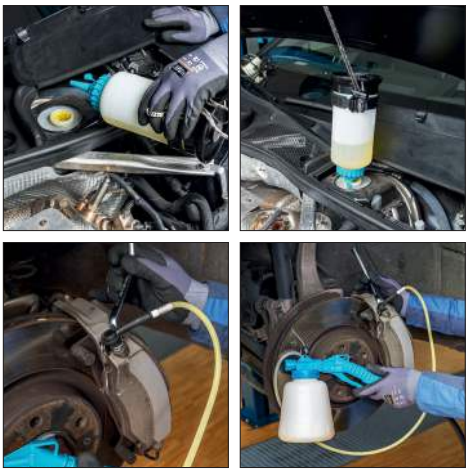
Anwendungshinweis

Bremsenentlüfter-Satz

HAZET

4969-1/3





Zu Ihrer Sicherheit

Vor Inbetriebnahme ist der Anwendungshinweis zu lesen.
Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch des Werkzeugs gehört die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen.
Für Verletzungen und Schäden, die aus unsachgemäßer und zweckentfremdeter Anwendung bzw. Zuwiderhandlung gegen die Sicherheitsvorschriften resultieren, übernimmt HAZET keine Haftung oder Gewährleistung.
Hierfür haftet allein der Betreiber.

Bei allen Arbeiten am Bremssystem sind die Angaben der Fahrzeughersteller zu beachten.

Symbolerklärung

Achtung: *Schenken Sie diesen Symbolen höchste Aufmerksamkeit!*

Anwendungshinweis lesen!

Der Betreiber ist verpflichtet den Anwendungshinweis zu beachten und alle Anwender des Werkzeugs gemäß des Anwendungshinweises zu unterweisen.

HINWEIS!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die Ihnen die Handhabung erleichtern.

WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet wichtige Beschreibungen, gefährliche Bedingungen, Sicherheitsgefahren bzw. Sicherheitshinweise.

ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigungen, Fehlfunktionen und/oder den Ausfall des Gerätes zur Folge haben.

Technische Daten / Geräteelemente

Luftverbrauch	180 l/min
Betriebssdruck	6 bis 8 bar
Kupplungsstecker, Nennweite	7,2
Bremsen-Entlüfter-Gerät Behältervolumen	0,75 l
Nachfüllbehälter Behältervolumen je	1 Liter

① Betätigungseinheit
② Auffangbehälter
③ Bremsen-Entlüfterschlauch
④ Nachfüllbehälter mit festem Stutzen
⑤ Nachfüllbehälter mit beweglichem Stutzen

Lieferumfang

- Bremsen-Entlüfter-Gerät
- Nachfüllbehälter mit festem Stutzen
- Nachfüllbehälter mit beweglichem Stutzen

Aufbewahrung / Lagerung

Das Gerät ist unter folgenden Bedingungen zu lagern und aufzubewahren:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei lagern.
- Keinen Flüssigkeiten und aggressiven Substanzen aussetzen.
- Lagertemperatur -10 bis +45°C.
- Relative Luftfeuchtigkeit max. 65%.

Entsorgung

- Aussonderung unter Beachtung geltender Arbeits- und Umweltschutzvorschriften.
- Bestandteile der Wiederverwertung zuführen.

Pflege und Instandhaltung

- Sauber und trocken aufbewahren.
- Stöße, Schläge und Herunterfallen können die Funktion beeinträchtigen und das Gerät beschädigen.

Anwendung

- Nachfüllbehälter mit neuer Bremsflüssigkeit füllen
- Verschlussdeckel am Ausgleichbehälter des Hauptbremszylinders abnehmen und Nachfüllbehälter, wenn Bauartbedingt möglich, auf diesem positionieren.

Sicherstellen, dass sich der „Stutzen“ der Nachfüllflasche unter dem Niveau der alten Bremsflüssigkeit befindet.

- Wenn bauartbedingt keine Positionierung auf dem Hauptbremszylinder möglich ist, die alte Bremsflüssigkeit aus dem Hauptbremszylinder entfernen und durch neue ersetzen.
- Bremsenentlüfter mit Werkstattdruckluft verbinden
- Bremsenentlüfterschlauch am Bremsentlüfternippel anbringen und diesen durch Drehen öffnen.
- Betätigungshebel ziehen, dadurch wird die Bremsflüssigkeit aus dem Bremsensystem abgesaugt/entlüftet. In dem Maße, wie das Niveau der alten Bremsflüssigkeit zu sinken beginnt, wird der Vorgang für das Auffüllen des Hauptbremszylinders mit der neuen Bremsflüssigkeit gestartet.
- Niveau des Ausgleichbehälters kontrollieren und bei zu niedrigem Behälter-Füllstand Bremsflüssigkeit nachfüllen, anschließend Vorgang fortsetzen.
- Sobald neue Bremsflüssigkeit im Bremsenentlüfter- Schlauch sichtbar ist Betätigungshebel loslassen Bremsenentlüfternippel schließen und Bremsenentlüfterschlauch abnehmen.
- Überschüssige Bremsflüssigkeit aus dem Bremsenentlüfterschlauch durch ziehen des Betätigungshebels entfernen.
- Arbeit an jedem Radbremszylinder/Bremssattel wiederholen.
- Danach den Flüssigkeitsstand im Ausgleichbehälter kontrollieren und evtl. ergänzen.

Immer sicherstellen, dass der Verschlussdeckel des Ausgleichbehälters am Hauptbremszylinder nach durchgeführter Arbeit wieder aufgeschraubt ist.

Nach ausgeführter Arbeit sind die Bremsen (Bremspedaldruck) zu prüfen und zwar bevor das Fahrzeug gefahren wird.

223110

HAZET-WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG · 10 04 61 · 42804 REMSCHEID · GERMANY · +49 (0) 21 91 / 7 92-0
FAX +49 (0) 21 91 / 7 92-375 (National) · FAX +49 (0) 21 91 / 7 92-400 (International) · www. hazet.de · e-mail info@hazet.de

en

Application Note

Brake Fluid Bleeder Set

HAZET

4969-1/3















For Your Safety

Before using the Brake Fluid Bleeder Set, please read this application note.

For effective use of the tool set as intended, it is essential that all safety and other information in this application note is adhered to.

HAZET will not be liable for any injuries to persons or damage to property originating from improper application, misuse of the tool or a disregard of the safety instructions.

These injuries are the sole responsibility of the owner.

When working on the brake system please make sure to observe the instructions of the car manufacturer!

Explanation of Symbols

ATTENTION: *Please pay attention to these symbols!*

READ THE OPERATING INSTRUCTIONS AND APPLICATION NOTES!

The owner of this tool set is obliged to observe the application note and safety instructions and should ensure that all users of this tool set use it according to the information given.

NOTICE!

This symbol marks advice which is helpful when using the tool set.

CAUTION!

This symbol marks important specifications, dangerous conditions, safety risks and safety advice.

ATTENTION!

This symbol marks advice which if disregarded results in damage, malfunction and/or functional failure of the tool set.

Technical Data / Tool Elements

Air consumption	180 l/min
Working pressure	6 - 8 bar
Coupler plug, nominal size	7.2
Container capacity of brake fluid bleeder	0.75 l
Container capacity of refill container, each	1 litre

① Operating device
② Drain bottle
③ Brake fluid hose
④ Refill container with fix nozzle
⑤ Refill container with flexible nozzle

Included in Delivery

- Brake Fluid Bleeder Set
- Refill container with fix nozzle
- Refill container with flexible nozzle

Storage

The tool set has to be stored according to the following conditions:

- Do not store the tool set outdoors.
- Keep tool set in a dry and dust-free place.
- Do not expose the tool set to liquids and aggressive substances.
- Storage temperature: -10 up to +45°C.
- Relative air humidity: max. 65%.

Disposal

- Disposal has to be made according to the regulations for work safety and environmental protection.
- Components can be recycled.

Maintenance and Cleaning

- Keep in a clean and dry place.
- Do not let fall down. Do not expose to impacts or liquids as they might impair the functional efficiency and damage the tool set.

Application:

- Fill the refill container (④ or ⑤) with new brake fluid
- Remove the cover lid from the fluid reservoir of the brake cylinder and put the refill container, if possible, on top of it.

  Please make sure that the container nozzle is below the level of the used brake fluid.
- If, due to design, it is not possible to put the container on top of the brake cylinder, please bleed the brake fluid and replace it by new one.
- Connect the Brake Fluid Bleeder to compressed air.
- Attach the brake fluid hose (③) to the brake bleeding nipple and open it by turning.
- Pull the lever at the operating device (①) in order to start the brake fluid evacuation. The decreasing level of the used brake fluid starts the refilling of the brake cylinder with new brake fluid.
- Regularly check the fluid level in the reservoir. Refill the reservoir if the level is to low and restart the brake bleeding process.
- As soon as new brake fluid enters the brake fluid hose, release the operating lever, close the brake nipple and detach the hose.
- Clear excess brake fluid out of the hose by pulling the operating lever.
- Repeat brake bleeding process at each brake cylinder / brake calliper.
- Check the fluid level in the brake reservoir afterwards and refill if necessary.

Always ensure that the cover lid of the fluid reservoir at the brake cylinder is replaced at the end of the process.

When brake bleeding has been completed on all wheels, please check the brakes (brake pedal pressure) before driving the vehicle.

HAZET-WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG · 10 04 61 · 42804 REMSCHEID · GERMANY · +49 (0) 21 91 / 7 92-0
FAX +49 (0) 21 91 / 7 92-375 (National) · FAX +49 (0) 21 91 / 7 92-400 (International) · www. hazet.de · e-mail info@hazet.de

fr

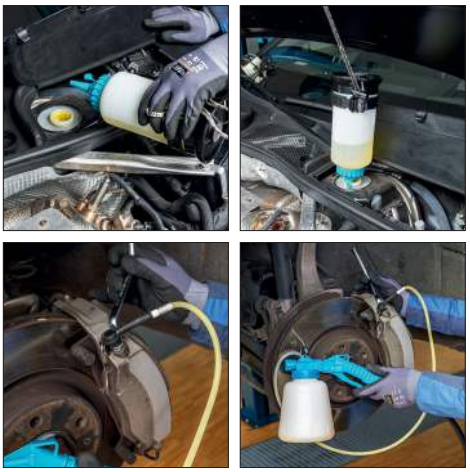
Notice d'utilisation

Jeu pneumatique purgeur de freins

HAZET®

4969-1/3





Pour votre sécurité

Avant d'utiliser cet outil, il est absolument nécessaire que l'utilisateur lise ce mode d'emploi dans son intégralité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité et des informations est nécessaire à l'utilisation correcte de cet outil.

HAZET décline toute responsabilité quant aux dommages matériels et corporels qui feraient suite à l'utilisation incorrecte ou détournée de l'outil ou bien au non-respect des instructions de sécurité.

D'éventuelles blessures et/ou dommages matériels entraînés par une utilisation inappropriée relèvent de la responsabilité exclusive du propriétaire.

Lors des travaux sur les freins il est important d'observer les indications du fabricant du véhicule !

Explication des symboles

ATTENTION : *Faites attention à ces symboles, s.v.p. !*

Lisez la notice d'utilisation !

Le propriétaire de cet outil est tenu de prendre connaissance de la notice d'utilisation et d'instruire tous les utilisateurs de l'outil selon les instructions données dans cette notice.

NOTE !

Ce symbole marque les indications qui facilitent le maniement.

AVERTISSEMENT !

Ce symbole indique des spécifications importantes, des conditions dangereuses, des risques et des indications de sécurité.

ATTENTION !

Ce symbole marque les indications, dont le non-respect peut entraîner l'endommagement, le dysfonctionnement et/ou la défaillance de l'outil.

Données techniques / Éléments de l'appareil

Consommation d'air	180 l/min
Pression de service	6 - 8 bar
Raccord de taille nominale	7,2
Contenance de l'appareil purge freins	0,75 l
Contenance des réservoirs de remplissage, resp.	1 litre

① Unité de commande
② Réservoir
③ Tuyau purgeur du circuit de frein
④ Récipient de remplissage avec raccord fixe
⑤ Récipient de remplissage avec raccord flexible

Fourniture

- Purgeur de freins
- Récipient de remplissage avec raccord fixe
- Récipient de remplissage avec raccord flexible

Stockage / Dépôt

Cet outil doit être stocké selon les conditions décrites ci-après :

- Ne stockez pas l'outil en plein air.
- Stockez l'outil dans un endroit sec et libre de poussière.
- N'exposez pas l'outil à des liquides ou à des substances agressives.
- Température de stockage : de -10° à +45°C
- Humidité relative de l'air : 65% max.

Mise au rebut

- Nettoyez l'outil et mettez les composants au rebut en tenant compte des prescriptions de sécurité au travail et de protection de l'environnement en vigueur.
- Les pièces détachées peuvent être recyclées.

Maintenance et nettoyage

- Stockez l'outil dans un endroit sec et libre de poussière.
- Ne laissez pas tomber l'outil. Les coups peuvent entraîner l'endommagement, le dysfonctionnement et/ou la défaillance de l'outil.

Mise en service

- Remplir le récipient avec du liquide de frein neuf.
- Enlever le couvercle du réservoir d'expansion du cylindre de frein principal et positionner le récipient de remplissage au-dessus, si possible.

  S'assurer que le raccord du récipient de remplissage se trouve en dessous du niveau du liquide de freins usagé.
- Si la construction du circuit de freins ne permet pas le positionnement du récipient de remplissage sur le réservoir d'expansion, vider le liquide de frein usagé du cylindre de freins principal et le remplir avec du liquide neuf.
- Raccorder le purgeur de freins à l'air comprimé.
- Connecter le tuyau purgeur du circuit de freins au raccord et l'ouvrir.
- Activer le levier de commande afin de vider/vidanger le liquide de freins du circuit de freins. Quand le niveau du liquide de freins usagé commence à descendre, le processus pour le remplissage du cylindre de freins principale avec le liquide de freins neuf commence.
- Contrôler le niveau de remplissage du réservoir d'expansion et remplisser du liquide de freins quand le niveau est trop bas. Ensuite continuer le processus.
- Aussitôt que le liquide de freins neuf est aspiré dans le tuyau purgeur du circuit de frein, lâcher le levier de commande, fermer le raccord purgeur de freins et décrocher le tuyau purgeur du circuit de frein.
- Activer le levier de commande afin d'évacuer le liquide de freins excédentaire du tuyau purgeur.
- Répéter ce processus sur chaque cylindre de frein/étrier de frein.
- Ensuite vérifier le niveau du liquide dans le réservoir d'expansion et en remplir, le cas échéant.

Il est absolument nécessaire de bien refermer le couvercle du réservoir d'expansion du cylindre de frein principal.

Après une purge du circuit et avant de conduire le véhicule, contrôler le bon fonctionnement de la pédale de freins (pression pédale de frein).

HAZET-WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG · ✉ 10 04 61 · 42804 REMSCHEID · GERMANY · ☎ +49 (0) 21 91 / 7 92-0
FAX +49 (0) 21 91 / 7 92-375 (National) · FAX +49 (0) 21 91 / 7 92-400 (International) · www. hazet.de · e-mail info@hazet.de

es

Indicación de empleo

Juego para purga de frenos

HAZET

4969-1/3















Para su seguridad

Antes de utilizar la herramienta, lea esta indicación de empleo. El uso adecuado de la herramienta incluye la observación de todas las instrucciones de seguridad y las informaciones.
HAZET no se responsabiliza de los daños personales y materiales debidos a un uso inadecuado o distinto al uso previsto o bien al incumplimiento de estas indicaciones de seguridad. En tal caso, el operador será el único responsable.

En todos los trabajos realizados en el sistema de frenos, se deben observar las indicaciones del fabricante de vehículos.

Explicación de los símbolos

ATENCIÓN: *¡Fíjese en estos símbolos!*

¡Lea la indicación de empleo!

El operador de la herramienta está obligado a seguir las recomendaciones de uso e instruir a todos los usuarios de la herramienta conforme a las mismas.

¡AVISO!

Este símbolo identifica las notas que le facilitan el manejo de la herramienta.

¡ADVERTENCIA!

Este símbolo señala descripciones importantes condiciones peligrosas, riesgos para la seguridad e indicaciones de seguridad.

¡ATENCIÓN!

Este símbolo señala las indicaciones cuyo incumplimiento puede tener como consecuencia el deterioro, defectos de funcionamiento y/o el fallo del aparato.

Datos técnicos / elementos de la herramienta

Consumo de aire	180 l/min
Presión de servicio	6 hasta 8 bar
Diámetro nominal del enchufe de acoplamiento	7,2
Volumen del depósito del purgador de frenos	0,75 l
Volumen del recipiente de llenado, respectivamente	1 litro

① Unidad de accionamiento
② Recipiente colector
③ Manguera para la purga del freno
④ Recipiente de llenado con boquilla fija
⑤ Recipiente de llenado con boquilla móvil

Contenido del envío

- Purgador de frenos
- Recipiente de llenado con boquilla fija
- Recipiente de llenado con boquilla móvil

Almacenaje / depósito

Guarde la herramienta según las condiciones siguientes:

- No guarde la herramienta al aire libre.
- Guarde la herramienta en un lugar seco y sin polvo.
- No exponga la herramienta a los líquidos o sustancias agresivas.
- Temperatura de almacenaje: de -10 °C a +45 °C
- Humedad relativa del aire: 65% máx.

Eliminación

- Elimine la herramienta en base a las normas de prevención de accidentes y las normas para la protección del medio ambiente.
- Recicle los componentes.

Conservación y mantenimiento

- Guarde la herramienta en un lugar limpio y seco.
- No deje caer la herramienta. Evite los golpes ya que pueden perjudicar su funcionamiento y deteriorarla.

Aplicación

- Rellene el recipiente de llenado con líquido de frenos nuevo
- Retire la tapa del depósito compensador en el cilindro principal del freno y coloque encima el recipiente de llenado cuando lo permita su diseño.

  Asegúrese de que la „boquilla“ de la botella de llenado se halla por debajo del nivel del líquido de frenos usado.
- Cuando el diseño del equipo no permita colocar el recipiente encima del cilindro principal de frenos, retire el líquido de frenos usado del cilindro principal del freno y sustitúyalo por nuevo.
- Conecte el purgador de frenos al aire comprimido de taller
- Coloque la manguera del purgador de frenos en el racor del purgador de frenos y ábralo girándolo.
- Tire de la palanca de accionamiento para que el líquido de frenos salga del sistema de frenos. En cuanto empiece a descender el nivel del líquido de frenos usado, se iniciará el proceso para el llenado del cilindro principal del freno con el nuevo líquido de frenos.
- Compruebe el nivel del depósito compensador y, si fuera demasiado bajo, rellene con líquido de frenos. Después proceda con la tarea.
- En cuanto vea el nuevo líquido de freno en la manguera del purgador de frenos, suelte la palanca de accionamiento, cierre el racor del purgador de frenos y retire la manguera del purgador de frenos.
- Elimine el líquido de frenos excedente de la manguera del purgador de frenos tirando de la palanca de accionamiento.
- Repita el trabajo en cada cilindro de freno y/o pinza de freno.
- A continuación, compruebe el nivel de llenado en el depósito compensador y, en caso necesario, rellénelo.

  Una vez finalizado el trabajo, asegúrese siempre de que la tapa de cierre del depósito compensador en el cilindro principal del freno está enroscada.

  Tras la ejecución del trabajo, compruebe los frenos (presión del pedal) antes de poner en marcha el vehículo.

223110 V. 10.2022/∞ Ho/274

HAZET-WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG · ✉ 10 04 61 · 42804 REMSCHEID · GERMANY · ☎ +49 (0) 21 91 / 7 92-0
FAX +49 (0) 21 91 / 7 92-375 (National) · FAX +49 (0) 21 91 / 7 92-400 (International) · www. hazet.de · e-mail info@hazet.de